



Embajada en Guatemala

## **Noticias de la Embajada** **para las comunidades suizas de Guatemala y de Honduras**



### **Editorial**



Estimadas/os compatriotas,

El 5 de septiembre del 2022, tuve el honor y la alegría de asumir mis funciones como Embajador de Suiza en Guatemala y como concurrente en Honduras. Me imagino que algunos se preguntarán ¿Quién es el nuevo Embajador?

Me place responder brevemente: nací en Basilea, soy economista y me formé en política. Mi primer puesto fue en un banco comercial; sin embargo, la mayor parte de mi experiencia profesional viene de la administración pública, entre otros, del Departamento Federal de Asuntos Exteriores, donde desarrollé una carrera en Suiza con varios años en el extranjero. Mi primer destino fue Perú seguido de Ecuador, asumiendo como Embajador en Bolivia entre el 2016 y el 2019, con responsabilidades también en el programa de cooperación. Continué mi misión como Embajador en África (2019 – 2022), específicamente en la República Democrática del Congo, concurrente en Gabón y Congo. Ahora estoy felizmente aquí, en la ciudad de la eterna primavera.

¿Por qué retorné a América Latina? Tuve varios motivos, empero el principal fue “el retorno a casa” y el calor humano, pues, aunque soy un suizo orgulloso de sus raíces; soy también fuertemente latino de corazón, también por el hecho de estar acompañado por mi familia boliviana.

He llegado hace poco; no obstante, descubro cada día con verdadero placer cada detalle de mis dos países de acreditación. Estoy feliz de conocer más y más las comunidades suizas en Guatemala y Honduras, sirviendo a Suiza a través de mi trabajo. Me entusiasma de sobremana ser su Embajador en los próximos años.

Saludos cordiales

Roger Denzer  
Embajador

---

## Introducción

La Embajada espera que disfruten la lectura de estas Noticias – **en nuevo formato y con algunos ajustes de contenido** - que producimos con gusto para ustedes. Pueden encontrar información consular, actividades, notas sobre la Cooperación suiza y la Embajada, así como una entrevista con una persona de la comunidad suiza de Guatemala o de Honduras y contactos.

A partir de hoy, estas **Noticias** pueden ser halladas también en nuestra página web [Embajada Suiza](#) bajo las sección Noticias / Novedades.

## Informaciones consulares

### **Nueva edición del pasaporte suizo (CHP22)**

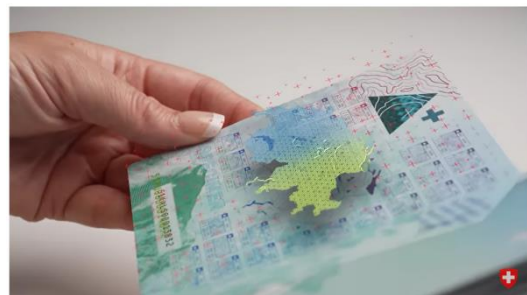


Los nuevos pasaportes entraron a producción **a partir del 31 de octubre 2022**, y caracterizan una Suiza: cercana y cosmopolita a la vez.

El agua moldea y forma el paisaje suizo; y también simboliza el intercambio y el movimiento. El pasaporte es una invitación a un viaje virtual por los 26 cantones, desde las cumbres alpinas hasta los valles. Los picos más altos de cada cantón determinan el orden de las páginas del documento de identidad: desde el Pico de Dufour en el Valais

hasta la colina de Les Arales, en Ginebra. Las banderas cantonales y los hitos arquitectónicos -visibles bajo una luz ultravioleta- ponen de relieve el rico patrimonio cultural e histórico de Suiza.

El viaje comienza en la primera página del pasaporte en Pizzo Rotondo. Aquí, en la montaña más alta del macizo del Gotardo, se entrelazan las regiones lingüísticas. El Pizzo - dibujado a escala a partir de los datos de la Oficina Federal de Topografía swisstopo - representa el multilingüismo de Suiza. Más allá de las fronteras nacionales, la comunidad de la Quinta Suiza también está representada en su propia página. Como expresión de la diversa geografía suiza, los paisajes virtuales del pasaporte enlazan con la tradición cartográfica de Suiza. El horizonte se abre lentamente, página a página, conectando a Suiza con el mundo.



Neuer Schweizer Pass | Nouveau passeport suisse | Nuovo passaporto svizzero | New Swiss passport

**¡Los pasaportes anteriores siguen vigentes y no pierden su validez!**

## Travel Admin App



Con la aplicación Travel Admin podrá relajarse más y **preocuparse menos durante sus viajes**. En pocos pasos puede crear su perfil personal y registrar su viaje. Esto permite al DFAE (Departamento Federal de Asuntos Exteriores) notificarle en caso de caso de crisis. Además de los números para atender emergencias locales, también encontrará los datos de contacto de las representaciones consulares en su país. La aplicación Travel Admin también ofrece listas de control para la planificación de sus viajes e información de viaje de los socios de la aplicación UBS, SWI swissinfo.ch y TCS.

## SwissInTouch App

En el Congreso de Suizas/os del Extranjero, celebrado en Lugano del 18 al 20 de agosto de 2022, el Presidente Ignazio Cassis anunció personalmente el lanzamiento de la nueva app SwissInTouch. La aplicación pretende servir de **plataforma de comunicación** entre los/las suizos/as residentes en el extranjero y las representaciones o con la central en Berna.

**Ya inicio su funcionamiento en noviembre 2022.**

Bleiben Sie verbunden.  
Mit der App für die Auslandschweizergemeinschaft.

Erhalten Sie sofort vollen Zugriff auf:

- Informationen aus der Schweiz
- einen ausführlichen Online-Ratgeber zu Leben und Arbeiten im Ausland
- Anmeldeoptionen für Veranstaltungen
- Umfragen zu ausgewählten Themen
- verschiedene Möglichkeiten zur schnellen Kontaktaufnahme mit Ihrer Vertretung

 [swissintouch.ch](https://swissintouch.ch)

 **Switzerland in your pocket**  
SwissInTouch.ch  
The app for the Swiss abroad  
[swissintouch.ch](https://swissintouch.ch)

 Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

## Ventanilla en línea para las suizas y los suizos residentes en el extranjero



Recuérdense de las grandes ventajas que ofrece la [ventanilla en línea del DFAE](#) para las suizas y los suizos residentes en el extranjero. Pueden inscribirse en línea en el registro de suizos residentes en el extranjero, solicitar un **certificado, notificar cuestiones de estado civil o suscribirse a publicaciones**: La ventanilla en línea del DFAE ofrece a los suizos y las suizas residentes en el extranjero la posibilidad de beneficiarse de las prestaciones de servicios sin salir de casa.

## Anuncio de la mayoría de edad



De ahora en adelante el proceso de **anuncio de la mayoría de edad puede realizarse directamente en la ventanilla electrónica**. Una vez realizado el cambio, los jóvenes suizos del extranjero ya no tendrán que confirmar sus datos vía papel/ carta.

## Matrimonio del mismo sexo

Desde el 1ero de julio 2022, es posible en Suiza el matrimonio del mismo sexo. Por lo mismo, éstos matrimonios pueden **registrarse** en el Registro Civil en Suiza, y para ello se han modificado los formularios de la ventanilla electrónica.



## Certificados de fe de vida AHV



**A partir de 2022**, la Caja Suiza de Compensación (AHV) mejorará el proceso de controles de vida mediante un **intercambio automatizado** que simplificará el trámite de certificación de vida para los ciudadanos suizos que reciben una pensión del AVS/IV. Encontrará información detallada sobre el proceso para presentar un certificado de fe de vida en el enlace (Embajada San José): [Certificados de vida del AHV](#)

## Un poco de cultura

Ven a conocer [SUMA](#) – la nueva **plataforma web cultural suiza en Latinoamérica** que difunde los proyectos culturales realizados por las representaciones de Suiza en Latinoamérica en arquitectura, diseño, promoción de las lenguas suizas, artes escénicas, visuales y otras disciplinas artísticas. Visibiliza la innovación y la vanguardia de Suiza, un país faro en la creación cultural contemporánea, y promueve el intercambio artístico y cultural entre Suiza y las Américas.



## Actividades

### Presentación de las cartas credenciales en Guatemala



El 28 de septiembre de 2022, el Embajador de Suiza presentó las **cartas Credenciales al Presidente de Guatemala**, el Sr. Presidente Alejandro Giammatei<sup>1</sup>. También intercambió con el Ministro de Relaciones Exteriores Mario Búcaro y la Viceministra del mismo Ministerio Atzum Arévalo.

Falta la presentación de las cartas credenciales a la Presidenta Xiomara Castro de **Honduras**.

### En la página web de la Embajada > nueva página de bienvenida

El nuevo Embajador da un mensaje de bienvenida<sup>2</sup> a las/los visitantes de la página web de la [Embajada de Suiza](#):

*Apreciados compatriotas y amigas/os de Suiza,*

*Tengo el gusto de saludarlos. Como Embajador de Suiza en Guatemala concurrente en Honduras, les doy la más cordial bienvenida a la página web de nuestra Embajada en Guatemala. La misión de esta representación es fomentar, nutrir y ampliar las relaciones bilaterales entre Suiza y Guatemala, así como con Honduras.*

*Las relaciones bilaterales entre Suiza y Guatemala, así como con Honduras tienen una larga historia. En 1891, abrimos el primer Consulado en Guatemala, y en 1957 se instaló la Embajada en este país. En el caso de Honduras las relaciones consulares se establecieron en 1936, asumidas desde Guatemala, y se abrió una Oficina de Cooperación en el año 1978, planificando ahora el cierre para el 2024. En el mismo año, se planificará una Antena Humanitaria en la Embajada como "hub" regional (decisión definitiva por ser aún confirmada). Las relaciones han evolucionado con ambos países fortaleciéndose continuamente, a todos los niveles: político, económico, social, ambiental, cultural y humano.*



*Desde entonces, hemos firmado con ambos países varios acuerdos bilaterales en sectores comerciales, de transporte aéreo, de crédito mixto, de inversiones, de libre comercio y de cooperación técnica y humanitaria. En especial, grandes empresas suizas se han establecido en Guatemala y han crecido. De mismo modo, lo han hecho suizos emprendedores que han encontrado suelo fértil en la economía guatemalteca y hondureña.*

<sup>1</sup> Foto con el Embajador Roger Denzer, el Presidente Alejandro Giammatei y el Ministro de Relaciones Exteriores Mario Búcaro (derechos de autor: MINEX).

<sup>2</sup> Foto en la Embajada con Isabel Ramirez, Roger Denzer y Roberta de Beltranena.

*Asociaciones: desde ya algún tiempo, contamos en Guatemala con una [Sociedad Suiza de Beneficencia](#) y una [Cámara de Comercio Suizo-Guatemalteca](#). En Honduras existe el [Club Suizo Hondureño](#).*

*Cooperación: La Embajada de Suiza forma parte en Guatemala del [Grupo de donantes G13](#) y en Honduras, la Oficina de Cooperación participa al [Grupo de Donantes G16](#), que son instancias de coordinación entre países, agencias bilaterales y multilaterales, conformada por los diferentes países que destinan recursos de cooperación a Guatemala y Honduras.*

*Los asuntos consulares son competencia del Centro Consular Regional, adscrito a la Embajada de Suiza en San José, Costa Rica y con gusto la Embajada de Suiza en Guatemala, como también la Oficina de Cooperación en Honduras disponen de una ventanilla de recepción de documentos que son trasladados desde Guatemala en valija diplomática al Centro Consular para su seguimiento. Toda consulta consular puede dirigirse a: [sanjose.cc@eda.ad-min.ch](mailto:sanjose.cc@eda.ad-min.ch).*

*Aprovecho para invitarlos a seguirnos en nuestra página de [Facebook](#) donde podrán apreciar información de interés sobre Suiza y las relaciones con Guatemala. En el caso de Honduras, le invitamos a ingresar al [Facebook](#) de la Oficina de Cooperación.*

*En nuestra página web pueden encontrar información de interés tanto las/los compatriotas suizas/os, como las/los amigas/os de Guatemala y Honduras.*

*Estimada y estimado visitante, espero encuentre las informaciones que necesita. No dude en ponerse en contacto con la Embajada y enviarnos sus preguntas, comentarios y sugerencias. Muchas gracias por su interés y por su visita.*

*Roger Denzer*

*Embajador de Suiza para Guatemala y concurrente con Honduras*

## **Primera visita de la Junta Directiva de la Cámara de Comercio Suizo Panameña a su homólogo en Guatemala**



El día 10 de octubre se realizó la visita de la **delegación panameña** conformada por La Junta Directiva de la Cámara de Comercio Suizo Panameña y el Embajador de Suiza para Costa Rica, Nicaragua, El Salvador y Panamá, Gabriele Derighetti. El primer día de esta visita fue a la fábrica de **Nestlé en Antigua Guatemala** para hacer un recorrido en sus instalaciones y conocer algunos de sus procesos, por la tarde se realizó una reunión de trabajo de las juntas directivas de ambas cámaras, para luego pasar a un coctel ofrecido por el Señor Embajador Roger Denzer.

El día 11 se realizó un **conversatorio** en donde participo el Secretario General de la **Sistema de Integración Económica Centroamericana (SIECA)**, el Señor Francisco Lima<sup>3</sup>, el tema a tratar fue sobre la integración económica de Centroamérica. Y para concluir el evento, se

<sup>3</sup> Foto de Siegfried Brand (derechos de autor).

realizó una reunión con el equipo de Roche Centroamérica y Caribe, para ver dónde hay oportunidades de colaboración que tengan un impacto positivo en la salud pública.

## La Cooperación Suiza

### **Novedades de la Oficina de Cooperación en Tegucigalpa**

Desde el **Programa Global de Salud** de la Cooperación Suiza, y a través del mecanismo COVAX, Suiza se suma al esfuerzo de contribuir con el proceso de inmunización de la población hondureña contra el COVID-19.

Honduras recibió una donación de 149.760 dosis de **vacuna contra el Covid-19** para seguir protegiendo a las/los hondureñas/os contra esta enfermedad.



### **El proyecto de la Cooperación Suiza “Nuestra Cuenca Goascorán” en Honduras, declarada modelo a nivel nacional**



El Consejo de Cuenca Río Goascorán ha recibido de la Secretaría de Recursos Naturales y Ambiente (SERNA), un reconocimiento especial declarando la Cuenca del Río Goascorán, como la **"Cuenca Modelo a Nivel Nacional"**, por considerar que este Consejo realiza un aporte especial en los procesos de gobernanza y gestión de los recursos naturales, con énfasis en la Gobernanza Hídrica.

El reconocimiento fue entregado este día en San Antonio del Norte, La Paz, por el Ing. Jorge Salaverri, Subsecretario en los despachos de Estado en la Secretaría de Recursos Naturales y Ambiente (SERNA) y fue recibido por el Ing. Melkis Maradiaga, Presidente de la Junta Directiva (2022-2024) del Consejo de Cuenca Río Goascorán.

¡La Cuenca Goascorán somos todos! fueron parte de las palabras expresadas por el Ing. Melkis Maradiaga y agradeció en representación de todos los Consejos de Microcuenca a los representantes de la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación (COSUDE) presentes, así como a los representantes de los gobiernos nacionales, locales, mancomunidades y otros actores importantes de la Cuenca Goascorán.

El programa de la Cooperación Suiza en Honduras cuenta con dos grandes programas de Gobernanza Hídrica. El segundo programa, llamado “Gestión Hídrica Integral Territorial” cubre las otras tres cuencas grandes en el sur de Honduras.

## ¿Qué pequeñas acciones de la Embajada llevamos a cabo en 2022?

La Embajada financia anualmente pequeñas acciones con organizaciones guatemaltecas. Este año invirtió un total **1'245'000 quetzales en 9 acciones, de quienes más que 17'000 personas** en total fueron beneficiadas directamente. Las acciones incluyeron:

- 1) la edición de un libro fotográfico sobre el retorno de los restos de Jacobo Arbenz,
- 2) la proyección virtual y presencial de 12 películas internacionales sobre problemáticas de corrupción, derechos humanos, migración y otros organizado por la XII Muestra de Cine de Memoria, Verdad y Justicia,
- 3) la instalación de postes de luz por parte de la Fundación Toruño en las instalaciones de la Escuela Fe y Alegría de la zona 7 para mejorar la seguridad de sus alumnos y docentes,
- 4) la modernización de centro de computación de la Escuela de Hotelería Zunil, para que sus alumnas puedan profesionalizar su educación,



- 5) 14 familias de la aldea Yokultak del Norte de Huehuetenango gracias a APROSUVI cuentan con un sistema de agua y saneamiento apropiado,
- 6) los habitantes de las comunidades Yuxilhá, Jolomche y Chimolón, del municipio de San Pablo Tamahú Alta Verapaz gracias a ADICAY cuentan con un sistema de higiene y agua potable,
- 7) las comunidades de Panzos, Cobán y San Cristóbal Cobán han recibido una capacitación de CIPREVICA sobre sus derechos y como exigirlos y una guía para enfrentar conflictos,
- 8) el centro de capacitación CEDDRAC de Vivamos Mejor en Sololá se benefició con un modelo de energía renovable solar para ahorrar costos y preservar el medio ambiente,
- 9) y finalmente COPIRED logró fortalecer las mujeres emprendedoras de Totonicapán reforzando su producción de huevos.



## De la Embajada

### Nuevo chofer y tramitador



Le damos la más cordial bienvenida al equipo de esta Embajada al señor **Santos Subuyuj Requena** quien además de conducir al Embajador Denzer, nos apoya en diligencias varias.

Bienvenido Santos!

### Saludos navideños y buenos deseos para el año entrante

Iniciamos la recta final del año y aprovechamos para expresarles a todos nuestros mejores deseos por **que disfruten de la Navidad** en familia y junto a sus seres queridos.

**¡Que la paz reine en sus hogares y desde ya un muy feliz Año Nuevo 2023!**



---

## Una entrevista con ..... **Carlos Gabriel Spengler De León (Ciudad de Guatemala)**

### *¿Un pastel? Spengler, bitte.*

Llegamos temprano a la pequeña fábrica, guiados por un sabroso olor a pan fresco. Se notó que el trabajo comenzó hace horas, había pasteles listos para ser empacados, los panes ya habían tomado color en los pequeños hornos y las frutas se habían aliado bien con las cremas de la mano de los sonrientes pasteleros. Nos recibió - en impecable uniforme - **Carlos Gabriel Spengler De León**, un suizo alemán guatemalteco de 33 años. Café de por medio y con constantes pausas para dar instrucciones de envíos y de empaques, comenzamos a descubrir tres generaciones suizas dedicadas a la pastelería en Guatemala.

La historia comenzó en 1946, poco después del final de la Segunda Guerra Mundial. En una Europa lastimada por el conflicto bélico, **Karl Franz Spengler (abuelo)** decidió dejar su natal suiza para emprender una aventura en América. El nuevo continente se había convertido en un lugar ideal para crear algo propio desde cero: "*Pase lo que pase en el mundo, la gente come pasteles*" se había dicho a sí mismo; y bajo esta premisa concluyó sus estudios en la *Berufsschule de Weinfelden* (Thurgau) antes de partir a Guatemala.

Recién llegado y munido sólo de sus conocimientos, trabajó como empleado en negocios locales hasta que en 1951 abrió la primera sucursal de la pastelería Palace en la zona 1. Poco a poco fue acogido por el clima y la gente; se casó con Dina Paz, una guatemalteca oriunda de San Agustín (Acasaguastlan, El Progreso), con quien tuvo dos hijos y abrió una segunda sucursal en los 70, ubicada en el Gran Centro Comercial de la zona 4. **Carlos Armando Spengler (padre)** también retornó a Suiza para estudiar pastelería en la *Weinfelden*, con el fin de impulsar el negocio familiar. Ya por los años 80, junto a su hermana abrieron una tercera sucursal de la Palace en la zona 10 de la capital.

Influido por la tradición familiar, **Carlos Spengler (nieto)** culminó el colegio alemán en Guatemala en el 2007 y, dejando su puesto futbolero en la sub 15/17 de Los Cremas, partió hacia Suiza para estudiar pastelería en la misma escuela que lo hizo su padre y su abuelo. Cumplió su deber ciudadano del servicio militar en el 2012, jugó en segunda división para el FC St. Gallen y trabajó ganando experiencia laboral hasta que tuvo que volver a Guatemala en el 2015, debido al fallecimiento de su padre. Dejar una vida organizada, las amistades y los amores en Suiza fue duro al principio; sin embargo, pese a la nostalgia decidió apostar y vivir en la ciudad de la eterna primavera.



Honrando la tradición de pasteleros suizos con un concepto *gourmet*, en el 2018, Carlos se independizó fundando su propia **Pastelería / Panadería / Chocolatería** de nombre **Spengler's**. Aunque el optimismo nunca faltó, el negocio tardó en despegar; sólo en el 2020 se estaba por lograr un primer gran debut de venta libre a un público masivo en el marco del Festival Gastronómico Cuscún, organizado por la Municipalidad de Guatemala para el 14 de marzo, en la avenida Las Américas: *“Recuerdo bien ese viernes 13, mi novia llegó llorando, diciendo que se canceló el evento debido a la pandemia, al día siguiente comenzaba la cuarentena. Teníamos todo preparado, habíamos invertido mucho en*

*los materiales y simplemente todo se esfumó. Logramos vender aún un poco, regalamos lo demás y tuvimos que asumir la pérdida”*, nos cuenta Carlos.

La humanidad enfrentaba uno de sus mayores retos, el Covid-19 acechaba cada rincón el mundo; los negocios, la vida, las relaciones, todo pendía de un hilo; sin embargo, los artículos de primera necesidad debían continuar: el agua, la electricidad, la comida, el pan... y ahí fue donde Carlos vio una oportunidad para su familia. Inmediatamente su pastelería lanzó la promoción virtual *“Sin pedido mínimo y entrega gratis”*. Las llamadas llegaron a montones, a la gente le gustaba tener pan fresco entregado sin riesgos en la puerta de su casa, poco a poco los clientes fueron probando y apreciando cada producto. Su novia, él y su mamá Carin trabajaron día y noche, algunas veces tuvieron que dormir en la fábrica, mas lograron satisfacer todas las demandas.

Carlos dice: *“Cuando finalizó la pandemia, tuvimos algún temor, pero los grandes y pequeños clientes continuaron fieles, parece que se acostumbraron a nuestros productos frescos, sin conservantes ni químicos y con la calidad suiza. Finalmente puedo decir que mi negocio está dando frutos”*. Nuestro entrevistado sueña un futuro en Guatemala con una o dos cafeterías administradas por él mismo y con tiempo para sus pasatiempos favoritos: la naturaleza, el deporte, la música y por supuesto el fútbol. *“Añoro Suiza, ir en bicicleta por la orilla del lago sin ninguna preocupación, tengo una hermana en Basilea y otra en Lucerna, seguro retornaré a esa patria cuando me jubile. Hoy imagino mi vida aquí, alimentando mis dos raíces, con hijos e hijas que logren una combinación perfecta de Guatemala en lo social y de Suiza en lo laboral”*, concluye.

Contacto Spengler's

<https://www.instagram.com/spenglers.gt/>

<https://www.facebook.com/spenglers.gt/>

Carlos Gabriel Spengler De León: +502 4149 7472



---

## **Contactos**

### **Embajada de Suiza en Ciudad de Guatemala, Guatemala**

16 Calle 0-55 zona 10  
Torre Internacional nivel 14  
01010 Ciudad de Guatemala  
Tel.: (+502) 2367 5520  
Fax : (+502) 2367 5811  
[guatemalacity@eda.admin.ch](mailto:guatemalacity@eda.admin.ch)  
[www.eda.admin.ch/guatemala](http://www.eda.admin.ch/guatemala)  
[www.facebook.com/EmbajadaSuizaGuatemala](https://www.facebook.com/EmbajadaSuizaGuatemala)

### **Centro Consular Regional de la Embajada San José, Costa Rica**

[sanjose.cc@eda.admin.ch](mailto:sanjose.cc@eda.admin.ch)

### **Oficina de Cooperación en Tegucigalpa, Honduras**

Colonia Palmira, Ave. República de México  
Casa No. 2330  
Tegucigalpa  
Tel.: (+504) 2221 2109 / (+504) 2221 2041  
[tegucigalpa@eda.admin.ch](mailto:tegucigalpa@eda.admin.ch)  
[www.facebook.com/SwissCooperationAmericaCentral](https://www.facebook.com/SwissCooperationAmericaCentral)  
agencia consular: [tegucigalpa.ca@eda.admin.ch](mailto:tegucigalpa.ca@eda.admin.ch)

*Información: Todas las fotos tienen derechos de autor del Departamento Federal de Asuntos Exteriores (a menos que se indique lo contrario).*

\* \* \* \* \*